

Distr.: General
18 September 2007
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية

الدورة السادسة عشرة

فيينا، ٢٣-٢٧ نيسان/أبريل ٢٠٠٧

البند ٥ من جدول الأعمال

استخدام وتطبيق معايير الأمم المتحدة وقواعدها

في مجال منع الجريمة والعدالة الجنائية

نتائج اجتماع فريق الخبراء الحكومي الدولي لصوغ أداة لجمع
المعلومات الخاصة بمعايير الأمم المتحدة وقواعدها المتعلقة أساسا
بمسائل الضحايا

تقرير الأمين العام

إضافة

استبيان بشأن معايير الأمم المتحدة وقواعدها المتعلقة أساسا بمسائل الضحايا*

ليس الغرض من هذا الاستبيان رصد الامتثال للمعايير والقواعد بل بالأحرى جمع
المعلومات المستهدفة لتوفير أمثلة عن استخدامها وتطبيقها وربما الوقوف على احتياجات
محددة، في سبيل تحسين التعاون التقني.

* يعاد إصدار هذا الاستبيان، الذي صدر أول مرة في المرفق الأول للوثيقة E/CN.15/2007/3، كإضافة لهذه الوثيقة لإيراد التعديلات التي أدخلتها عليه أمانة اللجنة.



تقرير حكومة:

تاريخ استلام الاستبيان:

اسم السلطة:

العنوان البريدي الكامل:

اسم الشخص الذي يتعين الاتصال به أو الدائرة التي يتعين الاتصال بها:

اللقب أو المنصب:

رقم الهاتف:

رقم الفاكس

الموقع على الإنترنت (إن وجد)

الجزء الأول

التدابير التشريعية

١ - ما هي المستويات الحكومية في بلدكم المسؤولة عن التدابير التشريعية المتعلقة بالضحايا؟^(١)

٢ - يرجى أن تُقدّم أدناه أمثلة على التشريعات التي تتناول ضحايا الإجمام التي سنّها بلدكم، بما في ذلك تدابير تلبية احتياجات الفئات الخاصة من الضحايا (كالأطفال وضحايا لإرهاب أو الاتجار أو العنف المنزلي أو الاعتداء الجنسي أو التعسّف في استعمال السلطة أو ضحايا جرائم المخدرات أو الفئات الأخرى من الضحايا)؟

العنوان والمرجع

الوصف العام

(١) يُقصد بمصطلح "الضحايا" الأشخاص الذين أصيبوا بضرر، فردياً أو جماعياً، بما في ذلك الضرر البدني أو العقلي أو المعاناة النفسية أو الخسارة الاقتصادية، أو الحرمان بدرجة كبيرة من التمتع بحقوقهم الأساسية، عن طريق أفعال أو حالات إهمال تشكل انتهاكاً للقوانين الجنائية النافذة في الدول الأعضاء، بما فيها القوانين التي تجرم التعسف الإجرامي في السلطة. ويمكن اعتبار شخص ما ضحية، بصرف النظر عما إذا كان مرتكب الفعل قد عرف أو قبض عليه أو قوضي أو أدين، وبصرف النظر عن العلاقة الأسرية بينه وبين الضحية. ويشمل مصطلح "الضحية" أيضاً، حسب الاقتضاء، العائلة المباشرة للضحية الأصلية أو معاليها المباشرين والأشخاص الذين أصيبوا بضرر من جرّاء التدخل لمساعدة الضحايا في محنتهم أو لمنع الإيذاء. ويُقصد بمصطلح "الضحايا" كذلك الأشخاص الذين أصيبوا بضرر فردياً أو جماعياً، بما في ذلك الضرر البدني أو العقلي أو المعاناة النفسية أو الخسارة الاقتصادية، أو الحرمان بدرجة كبيرة من التمتع بحقوقهم الأساسية، عن طريق أفعال أو حالات إهمال لا تشكل حتى الآن انتهاكاً للقوانين الجنائية الوطنية، ولكنها تشكل انتهاكاً للمعايير الدولية المعترف بها والمتعلقة باحترام حقوق الإنسان (انظر الفقرات ١ و ٢ و ١٨ من إعلان مبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإجمام والتعسف في استعمال السلطة (مرفق قرار الجمعية العامة ٤٠/٣٤ المؤرخ ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٥).

تاريخ الاعتماد

لا توجد أي تشريعات

إن لم تكن هناك أي تشريعات، يُرجى توضيح لماذا لم تُسن تدابير تشريعية من هذا القبيل في بلدكم، ثم الانتقال إلى السؤال رقم ٦.

٣ - هل توجد في بلدكم أي تدابير تشريعية لمعالجة الحالة الخاصة المتعلقة بالأطفال الضحايا؟

٤ - ما هي الصعوبات التي تُواجهه، إن كانت هناك صعوبات، في تنفيذ تلك التدابير التشريعية؟

٥ - هل لديكم أي ممارسات فضلى للإبلاغ يمكن أن تساعد البلدان الأخرى؟ (يرجى التحديد)

الجزء الثاني

مساعدة الضحايا ودعمهم

- ٦ - (أ) إلى أي مدى يتلقى ضحايا الإجرام أنواع المساعدة الوارد وصفها في الجدول أدناه؟
- ٦ - (ب) في الحالات التي لا تكون فيها هذه المساعدة مجانية، هل تكون متاحة للعاجزين عن الدفع؟

نوع المساعدة	تواتر حصول ضحايا الإجرام على المساعدة					المساعدة المتاحة للعاجزين عن الدفع (ضع علامة في الخانة المناسبة)
	أبدا	نادرا	أحيانا	عادة	دائما	
المساعدة الفورية في الأزمات	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
الدعم المادي (بما في ذلك الدعم المالي)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
الرعاية الطبية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
المساعدة النفسية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
المساعدة الاجتماعية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
المساعدة التعليمية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
المساعدة القانونية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
الحماية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
المساعدة الطويلة الأمد (إعادة التأهيل والإدماج، إلخ)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
مساعدة أخرى (يرجى التحديد)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- ٧ - (أ) هل يحصل ضحايا الإجرام في بلدكم على مساعدة قانونية تمولها الدولة من خلال إجراءات العدالة الجنائية؟

نعم لا

٧ - (ب) هل تتاح تلك المساعدة لغير المواطنين كذلك؟

نعم (يُرجى التحديد) لا

٨ - إلى أي مدى يتلقى الأطفال الضحايا تدابير مساعدة محددة؟

أبدا	نادرا	أحيانا	عادة	دائما
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

٩ - ما هي الجهات الرئيسية التي تقدم تلك الخدمات؟ (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة)

- مؤسسات/أجهزة حكومية
- منظمات غير حكومية
- جهات أخرى (يُرجى التحديد)

١٠ - ما هي الآليات القائمة، إن وُجدت، على الصعيدين المحلي أو الوطني لتنسيق تقديم خدمات المساعدة إلى الضحايا؟ (يُرجى التحديد)

١١ - هل تتناول التدابير القائمة في بلدكم والرامية إلى تسهيل تبادل المعلومات والخبرات بين الأجهزة الحكومية وغير الحكومية مسائل الضحايا؟

لا نعم

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى التحديد.

١٢ - هل اعتمد بلدكم سياسات و/أو معايير وطنية لتقديم المساعدة إلى الضحايا؟

لا نعم

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى التحديد والسنة التي أدرجت فيها السياسات و/أو المعايير.

الجزء الثالث

المعلومات

ألف - معلومات عامة مقدّمة إلى الجمهور

١٣ - هل أُتخذت في بلدكم أي مبادرات تثقيفية أو إعلامية لإذكاء وعي الجمهور بشأن الآثار الضارة للجرائم وبشأن احتياجات الضحايا؟

لا نعم

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى تقديم بعض الأمثلة على المبادرات الناجحة.

باء- معلومات محددة مقدّمة إلى الضحايا

١٤ - هل يزوّد بلدكم الضحايا بالبيانات أو المعلومات التالية؟ (إذا لم تكن هذه الخدمة متاحة في بلدكم، يرجى وضع علامة في الخانة "لا ينطبق")

لا ينطبق	دائما	أحيانا	نادرا	أبدا	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	توافر الخدمات الصحية والنفسية والاجتماعية وغير ذلك من الخدمات، وكذلك وسائل الحصول على الخدمات
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	توافر المشورة القانونية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	تكلفة المعونة القانونية، حسب الاقتضاء
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	توافر المعونة القانونية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	تكلفة المعونة القانونية، حسب الاقتضاء
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كيفية الحصول على الحماية وما هي ظروف الحصول عليها
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إمكانية الحصول على رد الحق من الجاني
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إمكانية الحصول على تعويض من الدولة، حيثما ينطبق ذلك
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إمكانية الحصول على دعم مالي طارئ، حيثما ينطبق ذلك
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	وجود فرص للحصول على رد الحق من الجاني والتعويض من الدولة من خلال إجراءات مدنية أو سبل أخرى
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	حالة احتجاز الجاني
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	آليات الدعم القائمة للضحية عندما يقدم شكوى ويشارك في إجراءات التحري والمحاكمة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	خدمات أخرى، يُرجى التحديد

١٥ - يُرجى ذكر ما إذا كان الضحايا/الشهود يزودون بأنواع المعلومات الواردة أدناه:

الأطفال الضحايا*		الأطفال الضحايا*		الضحايا عموماً		
لا	نعم	لا	نعم	لا	نعم	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إجراءات العدالة ودور الضحية (حالته) داخلها
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	توافر تدابير الحماية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	وقت الشهادة وطريقتها
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	وقت سبل الانتصاف وطريقتها
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الأسلوب الذي سيجري به الاستجواب
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	أماكن وأوقات جلسات الاستماع المحددة وغير ذلك من الأحداث ذات الصلة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الآليات القائمة لاستعراض القرارات التي تمس الضحايا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	سير الإجراءات
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ما تؤول إليه القضية المحددة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	توقيف المتهم واعتقاله
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	حالة احتجاز المتهم وأي تغييرات ينتظر أن تطرأ على تلك الحالة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	قرار النيابة العامة والتطورات ذات الصلة التي تحدث بعد المحاكمة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	نتيجة الدعوى
						معلومات أخرى (يُرجى التحديد)

* يمكن أن يتضمن ذلك، حسب الاقتضاء، آباءهم أو أولياء أمرهم أو الممثلين القانونيين عنهم.

١٦ - هل هناك تدابير كفيلة بأن يحصل الضحايا في بلدكم على المعلومات التي يحتاجونها بلغة وطريقة يفهمونها؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد

١٧ - هل اتخذ بلدكم تدابير لضمان نقل المعلومات إلى الضحايا في الوقت المناسب؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد

الجزء الرابع

الضحايا في إطار إجراءات العدالة^(٢)

١٨ - هل تتلقى، في بلدكم، الفئات التالية من موظفي العدالة الجنائية والموظفين الآخرين عموماً تدريباً محدداً بشأن كيفية التعامل مع الضحايا عموماً و/أو الأطفال الضحايا

(٢) عبارة "إجراءات العدالة" تشمل الكشف عن الجريمة وتقديم الشكوى والتحقيق والملاحقة القضائية والمحكمة والإجراءات اللاحقة للمحاكمة، بصرف النظر عما إذا كانت الدعوى تعالج في إطار نظام عدالة جنائية وطني أو دولي أو إقليمي خاص بالراشدين أو الأحداث أو في نظام عدالة عرقي أو غير رسمي (انظر الفقرة ٩ ج) من المبادئ التوجيهية بشأن توفير العدالة في المسائل التي تشمل الأطفال ضحايا الجريمة والشهود عليها (مرفق قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٠/٢٠٠٥، المؤرخ ٢٢ تموز/يوليه ٢٠٠٥).

والشهود^(٣) (بما في ذلك إجراء المقابلات والاستجواب والاستجواب شهود الخصم) لتفادي الإيذاء ثانية؟^(٤)

الأطفال الضحايا والشهود		الضحايا عموماً		
لا	نعم	لا	نعم	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الشرطة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	المدعون العامون
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	القضاة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	المحامون
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	المسؤولون عن المؤسسات الإصلاحية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	المسؤولون عن الهجرة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الأخصائيون الاجتماعيون
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الموظفون الطبيون
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	فئات أخرى (يُرجى التحديد)

١٩ - هل تتاح في بلدكم، آليات الدعم على نطاق واسع للضحايا عموماً و/أو الأطفال الضحايا والشهود في مراحل إجراءات العدالة الواردة أدناه؟

الأطفال الضحايا والشهود		الضحايا عموماً		
لا	نعم	لا	نعم	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	تقديم الشكاوى (الإبلاغ عن جريمة)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	التحقيق
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إجراءات المحكمة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الإجراءات اللاحقة للمحاكمة
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الإجراءات الإصلاحية
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	إجراءات أخرى (يُرجى التحديد)

(٣) عبارة "الأطفال الضحايا والشهود" تعني الأطفال والمراهقين دون سن الثامنة عشرة الذين هم ضحايا للجريمة أو شهود عليها، بصرف النظر عن دورهم في الجرم المرتكب أو في محاكمة المجرم المزعوم أو جماعات المجرمين المزعومين (انظر الفقر ٩ (أ) من المبادئ التوجيهية بشأن توفير العدالة في المسائل التي تشمل الأطفال ضحايا الجريمة والشهود عليها).

(٤) عبارة "الإيذاء ثانية" تشير إلى الإيذاء الذي لا يحدث كنتيجة مباشرة لفعل إجرامي وإنما من خلال رد المؤسسات والأفراد على الضحايا (انظر الأمم المتحدة، مكتب مراقبة المخدرات ومنع الجريمة، الدليل الخاص بتوفير العدالة للضحايا بشأن استخدام وتطبيق إعلان الأمم المتحدة الخاص بمبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإجرام والتعسف في استعمال السلطة (نيويورك، ١٩٩٩) الصفحة ٩ من النص الانكليزي).

٢٠ - هل لدى بلدكم تدابير محددة قائمة لتسهيل شهادة الأطفال الضحايا والشهود (كالأشخاص المسؤولين عن تقديم الدعم، والشهادة المسجلة على أشرطة الفيديو، والإدلاء بالشهادة بواسطة وصلات الفيديو، واستخدام الشاشات، وما إلى ذلك)؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد:

٢١ - هل لدى بلدكم تدابير قائمة لتسهيل شهادة سائر الضحايا المستضعفين^(٥) (كالأشخاص المسؤولين عن تقديم الدعم، والشهادة المسجلة على أشرطة الفيديو، والإدلاء بالشهادة بواسطة وصلات الفيديو، واستخدام الشاشات، وما إلى ذلك)؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد:

٢٢ - هل يسمح بلدكم بأن تُعرض آراء الضحايا وشواغلهم وأن يُنظر فيها في المراحل المناسبة من إجراءات العدالة حيثما تتأثر مصالحهم الشخصية؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل:

(٥) مثل ضحايا الجريمة المنظمة، وضحايا الاتجار بالبشر، وضحايا الإرهاب، وضحايا العنف في العلاقات الحميمة، وضحايا العنف ضد المرأة، وضحايا العنف الجنسي.

٢٣ - هل يسمح بلدكم بأن يقدم الضحايا معلومات من خلال بيان عن الآثار التي يتعرض لها الضحية؟^(٦)

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل:

الجزء الخامس

الآليات غير الرسمية لتسوية المنازعات

٢٤ - هل يسمح بلدكم، حسب الاقتضاء، باستخدام آليات غير رسمية لتسوية النزاعات، مثل الوساطة والتحكيم والعدالة العرفية والممارسات الأصلية، بغية تسهيل التوفيق ورد الحق للضحايا؟

نعم لا

إذا كان الجواب "لا"، يُرجى الانتقال إلى السؤال رقم ٢٧. إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل.

(٦) عبارة "بيان عن الآثار التي يتعرض لها الضحية" هو استمارة يملؤها الضحية (و كثيرا ما يكون ذلك بمساعدة المدعي العام أو سلطة أخرى) ويذكر فيها أثر الجرم عليه، والممتلكات التي فقدت أو أُلغيت، كما يذكر الخسائر المالية الأخرى التي تكبدها وكيف أدى ذلك إلى تعطيل حياته. وفي ولايات قضائية أخرى، يُمنح الضحايا الحق في الإدلاء بشخصيا ببيان عن أثر الجريمة عليهم. وبمنح هذا البيان بذلك الضحية فرصة لإبلاغ المحكمة عن كيفية تأثير الجريمة فيه جسديا أو نفسيا أو بشكل آخر. انظر الدليل الخاص بتوفير العدالة للضحايا، الصفحة ٣٩ (من النص الانكليزي).

٢٥ - هل يُنظَّم اللجوء إلى الآليات غير الرسمية لتسوية النزاعات بواسطة مبادئ توجيهية أو معايير مناسبة، مثل المبادئ الأساسية لاستخدام برامج العدالة التصالحية في المسائل الجنائية؟^(٧)

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد:

٢٦ - هل يُقدم الدعم إلى الضحايا الذين يشاركون في الآليات غير الرسمية المذكورة أعلاه؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى تحديد نوع الدعم المقدم والجهة التي تُقدّمه.

الجزء السادس

الخصوصية

٢٧ - هل لدى بلدكم تدابير قائمة لحماية خصوصية الضحايا (مثلا فرض حظر على الإفصاح عن هوية المدعي والمحاکمات السرية)؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل.

(٧) مرفق قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ١٢/٢٠٠٢ المؤرخ ٢٤ تموز/يوليه ٢٠٠٢.

٢٨ - هل لدى بلدكم تدابير قائمة لحماية خصوصية الأطفال الضحايا والشهود (مثلا فرض حظر على الإفصاح عن هوية المدعي أو الشاهد والمحاکمات السرية)؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى التحديد.

٢٩ - هل اعتمدت في بلدكم مبادئ توجيهية لوسائط الإعلام أو بواسطتها بغية حماية مصالح الضحايا والحد من الإيذاء؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل.

٣٠ - هل اعتمدت في بلدكم مبادئ توجيهية محددة لوسائط الإعلام أو بواسطتها بغية حماية مصالح الأطفال الضحايا والشهود وللحد من الإيذاء؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى بيان التفاصيل.

الجزء السابع

رد الحق^(٨) والتعويض^(٩)

٣١ - هل يسمح قانون بلدكم للضحية (وحيثما أمكن ذلك، لأسرة الضحية و/أو معاليها) أن يحصل على رد الحق من الجاني في سياق الإجراءات الجنائية؟

(يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة)

- الضحية
- أسرة الضحية
- مُعالو الضحية

٣٢ - إذا كان قانون بلدكم يتيح رد الحق، هل يمكن أن يتضمن ما يلي؟ (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة)

- رد الملكية
- تسديد النفقات المتكبدة
- تقديم الخدمات
- استعادة الحقوق
- دفع مبلغ من المال لجبر ما وقع من ضرر أو خسارة
- تدابير أخرى (يرجى التحديد)

(٨) "رد الحق" يعني أنه ينبغي أن يدفع المجرمون أو الغير المسؤولون عن تصرفاتهم، حيثما كان ذلك مناسباً، تعويضاً عادلاً للضحايا أو لأسرهم أو لمعاليهم. وينبغي أن يشمل هذا التعويض إعادة الممتلكات ومبلغاً لجبر ما وقع من ضرر أو خسارة، ودفع النفقات المتكبدة نتيجة للإيذاء، وتقديم الخدمات ورد الحقوق (انظر الفقرة ٨ من إعلان مبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإجرام والتعسف في استعمال السلطة).

(٩) "التعويض" يعني التعويض المالي الذي تقدمه الدولة حيثما لا يكون من الممكن الحصول على تعويض كامل من المجرم أو من مصادر أخرى (انظر الفقرة ١٢ من إعلان مبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإجرام والتعسف في استعمال السلطة).

(إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى تحديد فئات الأضرار والخسائر التي تؤخذ في الحسبان)

٣٣ - هل يعترف قانون بلدكم بأوامر رد الحق كخيار من خيارات إصدار الأحكام؟
 نعم لا

٣٤ - هل لدى بلدكم آليات مناسبة قائمة لتنفيذ أوامر رد الحق؟
 نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان التفاصيل.

٣٥ - هل توجد في بلدكم خطة تعويض حكومية قائمة لصالح الضحايا، (ولأسرة الضحية و/أو معاليها، حيثما اقتضى الأمر ذلك)؟ (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة.)

الضحايا
 أسرة الضحية
 مُعالو الضحية

إذا كان الجواب على الحالات الثلاث هو "لا"، يُرجى الانتقال إلى السؤال

رقم ٣٩.

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى تقديم تفاصيل تتعلق بالأهلية (مثلاً من يحق له الحصول على تعويض من الدولة، وعن أي فئات من الجرائم يُعوض).

٣٦ - هل التعويض التي تقدّمه الدولة مُتاح لمواطني بلد آخر تعرضوا للأذى في بلدكم؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، هل يخضع ذلك لمبدأ المعاملة بالمثل؟ يُرجى توضيح ذلك.

٣٧ - ما هي أنواع الضرر التي تستحق التعويض عنها من جانب الدولة؟ (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة.)

- العلاج وإعادة التأهيل جراء التعرض لإصابات جسدية
- العلاج وإعادة التأهيل جراء التعرض لإصابات نفسية
- فقدان الدخل
- تكاليف الدفن
- فقدان إعالة المعالين
- الألم والمعاناة
- الخسائر المادية
- غير ذلك (يُرجى التحديد)

٣٨ - كيف يُموّل مخطط التعويض التابع للدولة؟ (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة).

- التمويل الحكومي
- مصادرة موجودات الجاني
- الغرامات
- ضرائب خاصة
- رسوم إضافية
- عائدات الجريمة المصادرة
- مصادر أخرى (يُرجى التحديد)

٣٩ - هل يتيح بلدكم أنواعا أخرى من التدابير للتخفيف من الآثار السلبية التي تخلفها الجريمة على الضحايا (مثلا الأحداث التذكارية والاعتذارات الرسمية)؟

- نعم لا
- إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى توضيح ذلك.

الجزء الثامن

البحوث والتعليم/الحملة الوقائية

٤٠ - يُرجى أن يُبين أدناه ما إذا أُجري في بلدكم أي دراسات استقصائية^(١٠) عن الإيذاء في السنوات العشر الماضية (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة).

(١٠) "الدراسات الاستقصائية عن الإيذاء" هي دراسات واسعة النطاق تطرح عشوائيا أسئلة على عينة من السكان حول تجاربهم مع الجريمة.

- دراسة (دراسات) استقصائية مخصصة عن الإيذاء
- دراسة (دراسات) استقصائية دورية عن الإيذاء
- دراسة استقصائية متواصلة عن الإيذاء
- دراسات استقصائية متعددة الأغراض تتضمن وحدة عن الإيذاء
- دراسة (دراسات) استقصائية عن العنف ضد المرأة
- دراسات أخرى (يُرجى التحديد)
- لا توجد أي دراسات

٤١ - يُرجى أن يُبيِّن أدناه ما إذا كان هناك خطط لإجراء دراسات استقصائية جديدة عن الإيذاء في المستقبل القريب (يُرجى وضع علامة في الخانة (الخانات) المناسبة).

- دراسة (دراسات) استقصائية مخصصة عن الإيذاء
- دراسة (دراسات) استقصائية دورية عن الإيذاء
- دراسة استقصائية متواصلة عن الإيذاء
- دراسات استقصائية متعددة الأغراض تتضمن وحدة عن الإيذاء
- دراسة (دراسات) استقصائية عن العنف ضد المرأة
- دراسات أخرى (يُرجى التحديد)
- لا توجد أي دراسات

٤٢ - هل لدى بلدكم تدابير قائمة لمنع إيذاء فئات من الضحايا تعرف بأنها شديدة التعرض للإيذاء (مثلا التعليم أو الحملات الوقائية)؟

- نعم لا

الجزء التاسع

المعايير الدولية والتعاون الدولي

٤٣ - هل يتاح إعلان مبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإحرام والتعسف في استعمال السلطة لعامة الناس باللغة (اللغات) الرسمية لبلدكم؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد.

٤٤ - هل تُتاح المبادئ التوجيهية بشأن العدالة في الأمور المتعلقة بالأطفال ضحايا الجريمة والشهود عليها لعامة الناس باللغة (اللغات) الرسمية لبلدكم؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد.

٤٥ - هل أُطلع المهنيون^(١١) الذين هم على اتصال بالضحايا على أحكام إعلان مبادئ العدل الأساسية المتعلقة بضحايا الإحرام والتعسف في استعمال السلطة؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان كيف تم ذلك:

(١١) عبارة "المهنيون" تستخدم بمفهومها الواسع لتشمل المتطوعين (انظر المبادئ التوجيهية بشأن العدالة في الأمور المتعلقة بالأطفال ضحايا الجريمة والشهود عليها، الفقرة ٩ (ب)).

٤٦ - هل أُطلع المهنيون الذين هم على اتصال بالأطفال الضحايا والشهود على أحكام المبادئ التوجيهية بشأن العدالة في الأمور المتعلقة بالأطفال ضحايا الجريمة والشهود عليها؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى بيان كيف تم ذلك:

٤٧ - هل وضع بلدكم تدابير للتعاون مع بلدان أخرى في تقديم المساعدة والحماية لضحايا الجريمة؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى التحديد.

الجزء العاشر

المساعدة التقنية

٤٨ - هل واجهتكم أي صعوبات في استخدام وتطبيق معايير الأمم المتحدة وقواعدها المتعلقة بالضحايا في بلدكم؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يُرجى تقديم بيان التفاصيل:

٤٩ - هل أنتم على دراية بفرص المساعدة التقنية في هذا المجال التي يمكن أن تكون متاحة من خلال وكالات الأمم المتحدة؟

نعم لا

٥٠ - هل يحتاج بلدكم إلى مساعدة تقنية في استخدام وتطبيق معايير الأمم المتحدة وقواعدها المتعلقة أساسا بمسائل الضحايا؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى التحديد.

٥١ - هل يوسع بلدكم أن يقدم مساعدة تقنية (مثل تبادل الممارسات الجيدة) في استخدام وتطبيق معايير الأمم المتحدة وقواعدها المتعلقة أساسا بمسائل الضحايا؟

نعم لا

إذا كان الجواب "نعم"، يرجى التحديد.
